

Algunas « **muletillas** » (*tics de langage*) y expresiones « **todoterreno** » de la comunicación verbal espontánea e informal

Extractos de la entrevista a Alfred y Amaia, cantantes, ex concursantes de Operación Triunfo (la Star Académie espagnole), representantes de España a la Eurovisión de mayo de 2018 en **Lisboa** (*Lisbonne*).

Fragmentos transcritos del podcast de rne, Las mañanas de rne, 26/04/18

Tous les tics de langue et quelques expressions orales informelles, parfois difficilement traduisibles, sont en rouge dans la partie en espagnol.

Locutor-es (présentateur-s): L

Alfred : Al

Amaia : Am

L :

Momentazo televisivo, éste que seguro recuerdan.

énorme moment de télé dont vous vous souvenez sûrement.

Am :

Me pongo nostálgica **y todo**

Ça me rend nostalgique, quoi

L :

Estáis sometidos a una agenda tremenda. ¿Cómo se supera todo eso ?

Vous avez un agenda de fous. Comment on gère tout ça ?

Al :

Hay que poner una balanza, hay cosas de la promo que son cansadas, es cansado pero **lo que es bonito es que** llegas a salas míticas y cantas, y compartes con los otros chicos de Eurovisión, y ouah... **al final** las cosas malas son pequeñitas... **Al final, al final** creo que ése es el equilibrio que nos hace seguir, superar todo esto.

Il faut imaginer qu'on met tout sur une balance (pour peser)... il y a des choses qui sont fatigantes, c'est fatigant, mais ce qui est chouette c'est d'arriver dans des salles mythiques et de chanter, de partager avec les autres participants de l'Eurovision... au final les mauvaises choses sont toute petites... en fait... en fait... je crois que c'est ça l'équilibre qui nous fait avancer, et gérer tout ça...

Am :

Encima, que sea una persona que está viviendo lo mismo que tú, que viene de lo mismo que tú, **es como que** nos entendemos a la perfección, nos apoyamos mucho. Si un día estás cansado, **es como «jo'e (de joder, mince)... lo entiendo ...»**.

En plus, que ce soit une personne qui vit la même chose que toi, qui vient exactement d'où tu viens, c'est comme si on s'entendait à la perfection, on se soutient beaucoup. Si un jour tu es fatigué, c'est comme « punaise... je le comprends ».

L :

La fama, el momento que estáis viviendo, ¿es como os la esperabais? **Igual** uno se había hecho películas en la cabeza de « **jo....cómo tiene que molar** ser famoso, **fijate...** ».

La célébrité, le moment que vous vivez, c'est comme vous l'imaginiez? Peut-être que vous vous étiez fait des films, du style « oh... comme ça doit être génial d'être célèbre, imagine... »

Al :

Yo antes de entrar a OT (*Operación Triunfo*), estaba escribiendo un largo metraje sobre una cantautora que estaba acusada de plagio y que solamente la paraban por las fotos y ni la saludaban... **y tal, no se qué...** Tenía un punto de vista un poco pesimista de la fama **y tal**, pero **al final es mucho más bonito**, al final habrá alguna persona que no te saluda y te saca una foto **y ya está**, pero es un 2% (por ciento), la gente ha vivido nuestra historia las 24 horas y **sabe de lo que va** y nos sienten como su familia.

Moi avant d'entrer à la Star Ac, j'écrivais un long métrage sur une femme chanteur compositeur qui était accusée de plagia et qu'on arrêtait dans la rue simplement parce qu'elle était célèbre, sans même lui dire bonjour, et tout et tout... J'avais un point de vue un peu pessimiste sur la célébrité et tout, mais au final, c'est beaucoup plus sympa, quoi il peut y avoir une personne qui ne te dit pas bonjour et qui fait une photo avec toi **et c'est tout**, mais c'est 2%, les gens ont vécu notre histoire 24H sur 24 et ils savent ce que c'est, ils nous considèrent comme de leur famille.

Am :

La verdad es que estoy super agradecida con todo el mundo, nos tratan **super bien**. Hay gente que solo por el simple hecho de que eres famoso, se quiere sacar una foto con nosotros, pero también **es divertido, es gracioso**.

En réalité, je suis super reconnaissante envers tout le monde, on nous traite super bien. Il y a des gens qui veulent se photographier avec nous juste parce qu'on est connus, mais c'est marrant.

Algunas « muletillas » (*tics de langage*) y expresiones « todoterreno » de la comunicación verbal espontánea e informal

Al :

Le dije « soy de primera división », y ella dijo « ¿ **en serio** ? », le dije « no », ¡y se fue !

Je lui ai dit (à une femme qui voulait me photographier sans savoir qui il était) « je suis en première division (de foot) », et elle a dit « sérieux ? », je lui ai répondu « non », et elle est partie !

Am :

Y eso sí que nunca me la había imaginado...

ça c'est clair que je ne me l'étais jamais imaginé...

L :

Hombre claro que sí. « El caso es que tu cara me suena, pero no sé de qué, por si acaso, hazte una foto conmigo ».

Ah ça c'est clair... « Tu sais pas, ta tête me dit quelque chose, mais je ne sais pas d'où je te connais... au cas où, fais une photo avec moi... »

Am :

Igual le sonaría tu cara, de la tele o...

Sans doute que ta tête lui disait quelque chose...

L :

¿Cómo lleváis lo de « Almaia », **a lo** « Brangelina » ? ¿Quién lo inventó ? Uiii. **Te cuesta** responder...

Qu'est ce que ça vous fait le surnom « Almaia » à la « Brangelina » ? Qui l'a inventé ? Ouh la... t'as du mal à répondre...

L :

Se debe de estar forrando...

Il (celui a inventé le surnom) doit s'en mettre plein les poches...

Am :

A ver, es verdad que somos dos personas distintas, somos Amaia y Alfred, y « Almaia » **pues es gracioso pero** nuestra carrera va a ser en solitario, **claro es gracioso, nos hace gracia, nos hace ilusión...** pero tendremos carreras separadas.

Ben... c'est vrai que nous sommes deux personnes différentes, on est Amaia et Alfred, et « Almaia », ben c'est marrant, mais notre carrière sera en solo, bien sûr c'est marrant, à nous fait rire, ça nous fait plaisir, mais on aura des carrières solo.

L :

Efectivamente, vosotros tenéis estilos distintos, pero en el momento en que os juntáis, crecéis los dos, quiero decir que os mejorais el uno al otro. **Yo creo que lo bonito** de vuestra fama es que sois famosos porque en esa unión habéis tocado el corazón de la gente, y eso la gente os lo agradece mucho.

Effectivement, vous avez des styles différents, mais au moment où vous êtes ensemble, vous grandissez tous les deux, je veux dire, vous vous bonnifiez l'un l'autre. Je crois que ce qui est beau dans votre célébrité c'est que vous êtes célèbres parce que grâce à cette union, vous avez touché le cœur des gens, et ça les gens vous en sont très reconnaissants.

Am :

Muchas gracias... **encima** dicho con esa voz tan bonita en los cascos... Muchas gracias. **No, pero es verdad**, nos sentimos muy cómodos cantando juntos, pero también **igual** depende de la canción. Las cantamos a gusto juntos pero **igual**, si me das una canción que no es de mi estilo... por eso también vamos a tener carreras separadas, porque tenemos estilos distintos. **Eso**... Pero también es verdad que hay algunas canciones que **nos quedan bien** a los dos...

Merci beaucoup... en plus dit avec cette jolie voix dans le casque... (ils sont à la radio). Merci beaucoup... Sans rire, on se setn très à l'aise quand on chante ensemble, mais ça dépend sans doute aussi de la chanson. On les chante ensemble pero peut-être que si on me donne une chanson qui n'est pas mon style... c'est aussi pour ça qu'on aura des carrières solo... parce qu'on a des styles différents. Voilà... Mais c'est clair qu'il y a des chansons qui nous vont bien...

L :

Un par... (*ironique ici*).

Deux ou trois...

Al :

Es una cosa inexplicable.

L :

Alfred citaba antes algo de la gira. ¿Cómo está siendo esta experiencia, tan internacional, de ir paseando tu canción por otros países...

Alfred a abordé deux ou trois trucs de la tournée... Comment se passe cette expérience, si internationale, comment c'est de « promener » sa chanson dans tous les pays...

Algunas « **muletillas** » (*tics de langage*) y expresiones « **todoterreno** » de la comunicación verbal espontánea e informal

Am :

Yo no había estado ni en Londres, ni Amsterdam, ni en Israel... Nos han acogido en todos **super bien**, nos han arropado muy bien... tanto los compañeros de Eurovisión, como el público, como el equipo. Hemos estado **super cómodos**. Yo no me esperaba que por ejemplo alguien que no sea español te pare en la calle, **yo no me esperaba que** en Londres o en Amsterdam, o sea... se hace rarísimo, te hablan en inglés, **Dios mío**, pero...**es como muy raro**, pero también estamos super agradecidos... nos han tratado **genial**.

Moi je n'avais jamais été à Londres, ni Amsterdam, ni en Israël... On nous a super bien accueillis, on nous chouchoute beaucoup, autant les copains de l'Eurovision que le public, les équipes... On a été super bien. Je ne m'attendais pas à ce que par exemple un non espagnol t'arrête dans la rue, à Londres, Amsterdam... quoi... ça fait vraiment bizarre, on te parle anglais, oh c'est pas vrai... c'est bizarre, quoi, mais on est super reconnaissants, on nous traite super bien.

L :

¡Qué momentazo !... ¿Eh ?... ¿Hay que explicarle a uno de fuera tu canción. Pero La emoción trasciende, ¿**Da igual** lo que cantas o no ?

Ce grand moment, hein... ! Faut-il expliquer aux gens hors d'Espagne ta chanson ? Mais l'émotion passe... C'est important ou pas les paroles de la chanson?

Al :

La emoción trasciende y además vienen muy preparados, saben qué es Operación Triunfo, lo saben todo, por ejemplo en Londres, el verso final, lo acabaron ellos. **Es mágico**. Y en Israel, la gente pidiendo fotos, que firmemos banderas... **es increíble**, Las eurofans que se fueron a Amsterdam, también están en primera fila, con carteles nuestros. Nos dieron un kit de cómo sobrevivir a Eurovisión. **La verdad es que es increíble...** Hubo una chica que nos hizo de guía, una sevillana que estaba allí, nos buscó por todo Jerusalén para traernos unos regalos, para enseñarnos la ciudad. **La verdad es que es increíble**.

L'émotion passe et en plus, les gens sont super au courant, ils savent ce qu'est la Star Ac, ils connaissent tout, par exemple à Londres, les dernières paroles, c'est le public qui l'a fini. C'est magique. Et en Israël, tous ces gens qui demandent des photos, qu'on signe des drapeaux... c'est incroyable. Les fans espagnols de l'Eurovision qui sont venus à Amsterdam, aussi, étaient au premier rang, avec des posters de nous. Ils nous ont donné un kit de survie à l'Eurovision. C'est clair que c'est génial. Il y a eu une fille qui nous a servi de guide, une de Séville qui était là-bas, elle nous a cherché partout dans Jérusalem pour nous apporter des cadeaux, pour nous montrer la ville. C'est clair que c'est incroyable.

L :

Bueno, vamos a ir conociendo algunas de las otras canciones que, estamos absolutamente convencidos, van a quedar por detrás de la vuestra.

¿ **Qué os parece ? Es así como** muy discotequera ? **Tiene mucha marcha, no ?**

Esta es una... Otra... (Francia)

Ok, bon maintenant on va écouter deux ou trois chansons, dont on est convaincus qu'elles finiront derrière la vôtre.

¿Vous en pensez quoi ? ça fait très dicothèque, hein ? ça fait très fête, non ?

En voilà une... Maintenant une autre...

Am :

Esta es mi favorita yo creo...

C'est ma préférée, je crois...

Al :

A mí es **la letra que más me llega seguramente**.

Pour moi, c'est les paroles qui me touchent le plus, sans aucun doute.

L :

¿Qué es lo que cuenta la letra ? **Que no tengo ni idea de francés...**

Qu'elle ce qu'elle raconte ? Je pipe rien en français...

Al :

Habla sobre los conflictos bélicos, tiene un mensaje muy actual, y **la verdad es que** Madame Monsieur son un chico y una chica fantásticos, son muy valientes por hacer este tema, **igual que** los italianos que también tienen una canción reivindicativa. Y el otro día, **fue muy bonito** porque en Amsterdam, Madame estaba ausente, estaba malita, y la cantante de Inglaterra salió a cantarla (la canción de Francia), **la verdad es que** la defendió super bien y... un olé por ella porque se lo aprendió en medio día...

Al final es la magia de Eurovisión, muy valiente, la verdad...

Ça parle des conflits, de la guerre, la chanson porte un message très actuel, quoi... Et vraiment Madame Monsieur sont un gars et une fille fantastiques, très courageux de chanter cette chanson, comme les Italiens, qui ont aussi une chanson revendicative. Et l'autre jour, ça a été un moment très émouvant car à Amsterdam, Madame n'était pas là, elle était malade, et c'est la fille de l'Angleterre qui est venue (sur scène) chanter la chanson, et vraiment elle l'a super bien défendue et... chapeau bas pour elle car elle l'a appris en une demi-journée. C'est ça, quoi, la magie de l'Eurovision... Très courageux, vraiment...

Algunas « **muletillas** » (*tics de langage*) y expresiones « **todoterreno** » de la comunicación verbal espontánea e informal

L :

Otra de las que suenan en las quinielas podría ser... República Checa...

Encore une qu'on entend, en bonne position dans les paris, pourrait être... la République Tchèque.

Al :

La verdad es que...Nicolás, **es una pasada de chico. Es una pasada.** Se mueve, tiene un estilo propio... Haría uno de los grandes artistas de ahora la verdad... Es **un temazo...** y además escrito por él. Es el autor.

Vraiment, Nicolas est un gars incroyable. Il est incroyable. Il bouge, il a un style à lui... Je le verrais bien comme un des grands artistes d'aujourd'hui, vraiment... C'est une super chanson... et en plus écrite par lui. C'est lui l'auteur.

L :

No es una gran competitividad... **es increíble...** **Me parece que** uno reconoce el talento ajeno... Eh... Otro tema... la representante de Finlandia.

Il n'y a pas vraiment de compétition... c'est incroyable... On dirait que chacun reconnaît le talent de l'autre... Euh... une autre chanson... la représentante de la Finlande.

Am :

A mí me gusta. **O sea es... no sé..** transmite como... **guay...** ¿no ?

Moi j'aime. Euh... c'est... je ne sais pas... ça transmet quelque chose... de cool..., non ?

L :

Es muy de festival, de Eurovisión...

Ça fait très festival, très Eurovision...

Am :

Pero **al final** ¿qué es eurovisivo ? **O sea** todo es eurovisivo...**al final, no sé...**

Mais finalement, qu'est ce qui est « Eurovision » ? Je veux dire, tout est « Eurovision »... quoi... je ne sais pas...

L :

Cuando alguien gana, dices « **tocaba esto...** ».

Quand quelqu'un gagne, on dit « c'est ça qui devait gagner ».

Am :

Claro...

C'est clair...

L :

¿Qué es lo que esperáis encontraros en Lisboa (*là où le concours de l'Eurovision a lieu*)? **Que no os queda nada ya...**

A qui vous vous attendez à Lisbonne ? Parce que ça arrive vite (le concours de l'Eurovision)...

Al :Lisboetas... **seguro que** hay...

Il doit y avoir des Lisboètes...

L :Pero **eres un cachondo** eh...

Mais t'es un marrant, hein...

Al :

Pero lisboetas creo que habrá pocos, porque los que más entradas han comprado somos nosotros los españoles...

Mais en fait des Lisboètes, il ne doit pas y en avoir beaucoup, car ceux qui ont acheté le plus de billets, c'est nous les Espagnols...

L :

Al final vamos a jugar como en casa. Eh... pero insisto... **ya no queda nada...** Y si es una vorágine aquí...ya cuando lleguéis allí... no sé si la inminencia de que empiece el festival hace que **os tiemblan un poco más las piernas...** o no...

Finalmente on va jouer à la maison. Euh... mais j'insiste... ça arrive très vite... Et si c'est un tourbillon ici, imaginez ce que ce sera quand vous arriverez à Lisbonne... Je ne sais pas si l'imminence du début du concours fait que vous avez les jambes qui tremblent un peu, ou pas...

Am :

Bueno, un poco... es que **nunca me lo había pensado...** Es que quedan menos de tres semana... **Es como « jo'er (joder, prononcé rapidement en « avalant le » d) »...** Yo **es que** como lo veía lejano...

Ben... un peu... en fait je n'y avais jamais pensé... Il reste moins de trois semaines... Tu réalises « punaise... », alors que moi je voyais ça dans longtemps.

Algunas « muletillas » (*tics de langage*) y expresiones « todoterreno » de la comunicación verbal espontánea e informal

AI :

Yo... tengo dentista el 12 de mayo...no puedo ir... vas a tener que ir tú sola (*Alfred le dit à Amaia*)... Lo haremos como la chica inglesa que cantó la de Francia....¿no ? **pues**... le diremos a Nicolás (*le chanteur représentant la République Tchèque*) que cante con Amaia.

Moi... j'ai dentiste le 12 mai... je ne peux pas y aller... tu vas devoir y aller seule... On fera comme l'anglaise qui a chanté pour la France, hein ? Eh ben, on dira à Nicolas qu'il chante avec Amaia.

L :

Tú también tienes los Sanfermines (*fête en Navarre, Amaia est de Navarre*)... **Tienes un lío impresionante...Tú no paras** este año...

Toi aussi tu as les Sanfermines. T'es overbookée... Tu n'arrêtes pas, ceete année...

Am :

No no... **pero oye..a ver qué tal... a ver qué pasa... Pero eso, es como que**... me he dado cuenta de que **es verdad que** queda poco... Pero me he dado cuenta hace un rato... Y estoy ahora como pensando... pero **dios mío... si es que no queda nada...**

Non non, mais bon, on verra comment ça se passe... Mais voilà, c'est vraiment... je n'avais pas réalisé que vraiment ça arrive vite... Mais j'ai réalisé ça il n'y a pas longtemps... Et maintenant je réalise et je me dis « oh mon Dieu... le concours, c'est demain »...

L :

¿Quisierais cambiar algo de vuestra vida después del festival ?, porque no ha de ser fácil, porque **es un subidón** al que estáis yendo, estáis escalando una montaña.. [...]

Vous aimeriez changer une chose de votre vie après le concours ? Parce que ça ne doit pas être facile, parce que tout va super vite et haut, c'est une montagne que vous êtes en train d'escalader...

Am :

Sí, es verdad (réponse à une question sur l'importance du classement final au concours de l'Eurovision)... es que la posición, **no lo decimos por quedar bien... es verdad que** tampoco la posición nos importa mucho, porque no depende de nosotros. **Obviamente estaremos super contentos** si ganamos, si ganamos lo preferimos. **Tampoco estamos nerviosos por** la posición. **Tampoco son nervios de « Dios mío... si perdemos »...** **Son nervios de** adrenalina, de que queremos que llegue el momento, que queremos hacerlo bien... Lo vamos a hacer bien, y nos quedaremos contentos.

Oui c'est clair... Mais le classement, on ne le dit pas pour faire bien... eh ben c'est pas vraiment ce qui est important pour nous, parce que ça ne dépend pas de nous. C'est évident qu'on sera super contents si on gagne, on préférerait gagner, c'est sûr. Mais on n'est pas non plus stressé par le classement. On n'est pas stressés en se disant « oh mon Dieu, si on perd... ». On est stressés par l'adrénaline, parce qu'on a envie d'y être, de bien faire... Et on va bien chanter, et on sera contents.

Al :

Es como OT **al final**. Compartíamos música, hacíamos duetos, cada uno hacía su música, **no estábamos pendientes de** si voy a ganar yo, va a ganar el otro. **Simplemente** disfrutábamos de la oportunidad que se nos estaba brindando y hacer las canciones **lo mejor posible**. Todos estábamos dentro de la academia y éramos amigos.

Y **la verdad es que** aquí es igual. Conforme van pasando más días y vamos recorriendo más países, más amigos nos hacemos y **más ilusión nos hace** estar con los otros concursantes. **Y la verdad es que...** muchas veces se habla de que los otros son como los rivales, **o tal... Qué va... qué va... o sea...** es todo lo contrario. Creo que nos tenemos que dejar de estadísticas y mirar lo importante que es lo que pasó el otro día, con la chica británica con Madame Monsieur, **el buen rollo que tenemos**, lo que compartimos, lo que nos une y no lo que nos separa, que es una posición, que no es lo importante, **al final** lo importante es la música...

C'est comme la Star Ac, finalement. On partageait de la musique, on faisait des duos, chacun faisait sa musique, on ne pensait pas qu'à si on allait gagner, si l'autre allait gagner... Simplement, on profitait de l'occasion qu'on nous donnait et en chantant le mieux possible. On était tous à la Star Aca et on était potes.

Et c'est vrai que là, c'est la même chose. Plus les jours passent et qu'on parcourt de pays, plus on se fait des amis et plus ça nous fait plaisir d'être avec les autres concurrents. Et en fait... souvent on entend que les autres c'est des rivaux ou autre, mais pas du tout, pas du tout, je veux dire... au contraire. Je crois qu'on doit arrêter avec les classements et regarder ce qui est vraiment important, et ce qui est important c'est des choses comme ce qui s'est passé l'autre jour, quand l'anglaise a chanté la chanson de Madame Monsieur, le super moment qu'on a passé, ce qu'on a partagé, ce qui nous unit mais pas ce qui nous sépare, qui n'est qu'un classement, mais pas la chose la plus importante, finalement l'important c'est notre musique...

Algunas « muletillas » (*tics de langage*) y expresiones « todoterreno » de la comunicación verbal espontánea e informal

L :

En todas estas semanas, ¿qué no os han preguntado y teníais ganas de responder?... Os habrán preguntado hasta qué pie calzáis, cuántos empastes tenéis... ¿Qué no os han preguntado, **incluso desde el plano mas personal** ?

Pendant toutes ces semaines, qu'est ce qu'on ne vous a pas demandé que vous avez envie qu'on vous demande ? On a dû vous poser des questions sur tout, même sur quelle peinture vous faites, combien de plombs (pour combler des caries) vous avez... Qu'est ce qu'on ne vous a pas demandé, même sur un plan plus personnel ?

Al :

No sé...

Je ne sais pas...

Am :

Es que tampoco sé... ahora **no se me ocurre...**

Moi non plus je n'en sair rien... là je n'ai rien qui me vient...

L :

Cantas jotas navarras (chansons populaires de Navarre)...

Chante des jotas navarraises...

Am :

Mira me sé una... no... no sé cantar jotas... No...no... **Pero en serio que no sé** cantar jotas. Yo no soy joter... **Bueno...no sé... En serio** ¿queréis que cante?... Pero ¿de verdad ??? Venga... pero la voy a cantar **en plan suavecita... Dios mío... me va a salir fatal... pero bueno...**

Ben j'en connais une... mais non... je ne sais pas chanter des jotas. Non, non. Mais sérieux, je ne sais pas en chanter. Je ne suis pas chanteuse de jotas. Bon... je ne sais pas... Vraiment ? Vous voulez vraiment que j'en chante ? Mais vraiment ? Bon allez... mais je vais la chanter du genre tout doucement.. Oh la la... ça va être affreux... mais bon...

L :

Precioso. Vuelve a por otra... Y dice que no sabe... **Por favor, pero es que eso es imbatible** Amaia... **Ya te digo...**

(a Alfred) : Tú no te libras.. ¿qué tema no ha salido en todas estas semanas que tenías ganas de sacar?... Porque **mira que te han buscado las cosquillas.**

Magnifique. Chantes-en une autre. Et elle qui dit qu'elle ne sait pas chanter des jotas... Arrête... mais Amaia, ce que tu as fait, c'est imbattable... Je te jure...

(à Alfred) : Tu n'y achappes pas non plus... Quelle chanson tu n'as pas chanté ces dernières semaines que tu avais envie de chanter ? Je suis sûre qu'on t'a bien cherché...

AI :

No tengo ni idea... Si a mí... me he llevado la palma de todo...

La verdad es que yo estoy super enfocado en la música, no hablo de nada más...

Je n'en sais rien... C'est sûr que moi... j'ai la palme de toutes les questions insolites...

Mais la vérité c'est que je suis super concentré sur la musique, je ne parle de rien d'autre...

L :

Le dejamos allí al muchacho... que sobreviva...

La mejor de las suertes para el día 12 en Lisboa... Nos representáis a todos. Que sepáis que estamos muy orgullosos... Estaremos allí apoyando, a través de la tele...

On en reste là avec le petit... On le laisse survivre...

On vous souhaite une chance énorme pour le 12 à Lisbonne. Vous nous représentez tous. Sachez qu'on est super fiers de vous... On sera là pour vous soutenir, à travers la télé...

AI/ Am :

Adiós, gracias...

Au revoir, merci...